

Introduction/Utangulizi

Thank you for agreeing to take part in this interview. Ipsos Synovate on behalf of Twaweza is conducting a survey of how people in Tanzania are living and the services that they use. Your Village / Street has been selected to take part in the Wananchi Survey. The survey has the potential to improve the availability of information to the public and contribute to the development of better public services.

Your school was selected as one of those in which questions will be asked. You were not selected for any specific reason. Simply, your school is in a village/streets that appeared on a list of all villages or streets those in this district and it was chosen randomly. Today, we would simply like to gather some basic information about the school.

In the results of the evaluation, we will not identify you or this school or this village by name and all of the results will be held in confidence. If, however, you do not feel comfortable answering any of the questions, please do feel free to say so.

I am about to start our short interview. Do you have any questions? [INTERVIEWER POSE FOR QUESTIONS] May I begin now? /

Asante kwa kukubali kushiriki katika utafiti huu. Ipsos Synovate kwa niaba ya Twaweza tunafanya utafiti wa jinsi watu wa Tanzania wanavyoishi na huduma wanazozitumia. Kijiji/mtaa wako umechaguliwa kushiriki katika utafiti huu wa Wananchi. Utafiti huu una uwezo wa kuboresha upatikanaji wa habari kwa umma na pia kuchangia katika kuendeleza huduma za umma.

Shule yako ilichaguliwa kama moja ya shule ambazo zitaulizwa maswali. Haikuchaguliwa kwa sababu yoyote maalum. Shule yako ipo katika kijiji/mtaa ambao upo kwenye orodha ya vijiji/mitaa katika wilaya hii na ikachaguliwa bila mpangilio wowote maalumu. Kwa leo tungependa kukusanya taarifa za msingi kuhusiana na shule hii.

Ripoti ya matokeo ya utafiti huu, hayatakutambulisha wewe, au shule hii kwa jina au kijiji hiki kwa jina. Ushiriki wako na majibu yatabaki kuwa siri. Ikiwa kuna swali hautajisikia huru kunipa majibu naomba uniambie.

Nipo tayari kuanza mahojiano yetu haya mafupi. Je una maswali yoyote kabla sijaanza? [MUHOJI NGOJEA MASWALI] Naweza kuanza sasa?

INTERVIEWER MAKE SURE THAT YOU HAVE ADDRESSED THE QUESTIONS BEFORE STARTING./MUHOJI HAKIKISHA UNAELEZEA MASWALI{KABLA}YA KUANZA.

OBSERVATIONS

Observation 1/Uchunguzi 1: The number of teachers around the school / Idadi ya walimu katika maeneo ya shule

Observation 2/Uchunguzi 2: The number of teachers teaching in the school / Idadi ya walimu wanaofundisha katika shule

Observation 3/Uchunguzi 3: How many classes had students sitting on the floor? / Madarasa mangapi yalikuwa na wanafunzi waliokuwa wameketi chini?

Observation 4/Uchunguzi 4: Are the toilets clean? / Je vyoo vilikuwa visafi?

Yes / Ndiyo

no/ Hapana

Observation 5/Uchunguzi wa 5: Are the buildings in a good condition? / Je majengo yako katika hali nzuri?

Yes / Ndiyo

No / Hapana

General /Kwa ujumla

Qn 1.1 Kindly tell me the total number of teachers that you have in this school? / Tafadhali naomba uniambie hii shule ina waalimu wangapi kwa jumla ?



Qn 1.2 How many of these teachers are (READ OUT OPTIONS)? / Je ni wangapi kati ya waalimu hawa (MSOME)?

- A. Present in the school /wapo hapa shuleni kwa sasa
- B. Absent with permission / Hawapo shuleni na wanaruhusa.....
- C. Absent because they are sick / Hawapo shuleni kwa kuwa wanaumwa.....
- D. Annual leave / Wako kwenye likizo ya mwaka.....
- E. Maternity leave / Wako mapumziko baada ya kujifungua (kwa mwanamke).....
- F. Paternity Leave / Wako mapumziko baada ya mke wake kujifungua (Kwa mwanaume).....
- G. Studying / Wako masomoni.....
- H. Absent due to other reasons / hawapo shuleni kwa sababu nyingine
- TOTAL / JUMLA.....

NOTE: TOTAL (IT SHOULD TALLY WITH THE TOTAL NUMBER OF TEACHERS IN THE SCHOOL ACCORDING TO QN 1.1) / IDADI YA JUMLA INATAKIWA IWE SAWA NA IDADI YA JUMLA YA WALIMU KATIKA SWALI LA 1.1

Qn 1.3. What is this school's ownership type? /Umiliki wa shule ukoje?

- 1. Public / Umma
- 2. Private not for profit / NGO / Binafsi sio ya faida/NGO/ Taasis isiyo lisilo la kiserikali
- 3. Private for profit / Binafsi ya faida
- 4. Faith based / Ya kidini
- 5. Village / Street / Ya kijiji/mtaa
- 6. Other (specify)/ Nyingine (fafanua) _____

Utilities/Huduma

Qn 1.4 Does the school have access to electricity? / Je shule inapata umeme?

- Yes /Ndiyo
- No / Hapana

Qn 1.5. Does the school have any access to clean water for drinking? / Je shule inapata maji masafi ya kunywa?

- Yes / Ndiyo
- No/ Hapana

Qn 1.6. What is the main source of drinking water? /Je ni kipi chanzo kikuu cha maji ya kunywa?

- 1. Piped water into school building or yard / Maji ya bomba katika shule.
- 2. Public tap/standpipe / Bomba la jamii
- 3. Water from Borehole / Maji ya kisima
- 4. Water from Open or Protected Well /Maji kutoka kwenye kisima kilichofunikwa
- 5. Surface Water (River/Dam/Rain) /(Mto,bwawa,mvua nk)
- 6. Tanker Truck, Vendor / Gari ya maji,mtembezaji
- 7. Other (please specify) /Nyingine fafanua _____



Qn 1.7. Does the school have toilets for students? / Je shule ina vyoo vya wanafunzi?

Yes / Ndiyo

No / Hapana

Qn 1.8a .How many toilets pits do you have for girls? / Mna vyoo vingapi kwa ajili ya wasichana?

Qn 1.8b .How many toilets pits do you have for boys? / Mna vyoo vingapi kwa ajili ya wavulana?

Qn 1.8c How many toilets pits do you have for teachers?/ Mnavyoo vingapi kwa ajili ya walimu?

Qn 1.9. Does the school have any access to a telephone? (including staff phone)? / Je shule ina simu?(Jumlisha za wafanyakazi)

Yes / Ndiyo

No / Hapana

Qn 2.0. Does the school have any teacher housing? / Je shule ina nyumba za walimu

Yes / Ndiyo

No / Hapana

Could you please tell us more about the school and the number of students in this school? / Tafadhali unaweza kutueleza kuhusu shule na idadi ya wanafunzi katika shule?

Qn 2.1 .How many students are currently enrolled in eachclass? / Ni wanafunzi wangapi wameandikishwa katika kila darasa? Kwa kila darasa uliza wangapi ni wavulana na wangapi ni wasichana.

d. Are all these students taught in one class? / Je wanafunzi hawa wote wanafunzwa kwenye darasa moja?

Yes/Ndiyo =1 ASK QUESTION E/ULIZA SWALI LA E

No/ Hapana =2 >GO TO THE NEXT CLASS / NENDA DARASA LIFUATALO

e. How many class rooms are there for each grade? / Kuna madarasa mangapi kwa kila kiwango?

CLASS / DARASA

	a. Total / Jumla	b. Boys / Wavulana	c. Girls / Wasichana	d		e
				Yes/Ndiyo	No/Hapana	
1.....	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
2.....	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
3.....	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
4.....	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
5.....	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
6.....	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
7.....	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>



Qn 2.2a Are there any multi-grade (or multi-groups) classes in your school for example class one and two? / shule hii ina madarasa yaliyochanganywa kwa mfano darasa la kwanza na darasa la pili?

1. Yes / Ndiyo..... >CONTINUE/ENDELEA

No/Hapana..... >GO TO Q2.3/NENDA 2.3

Qn 2.2b. If yes, which grades are grouped together? / Kama ndiyo ni kikundi gani kimewekwa pamoja?

	1	2	3	4	5	6	7
<input type="checkbox"/> First Grouping / Kikundi cha kwanza.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Second Grouping / Kikundi cha pili.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Third Grouping / Kikundi cha tatu.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Fourth Grouping / Kikundi cha nne.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Qn 2.3. In the past 3 years have teachers from this school been transferred to other work stations? / Je kuna walimu wowote kutoka shule hii ambao walihamishwa kwenda shule nyingine ndani ya miaka mitatu iliyopita?

Yes / Ndiyo.... >CONTINUE / ENDELEA

No / Hapana..... >SKIP TO QN 2.5 / RUKA HADI SWALI LA 2.5

Qn 2.4. Why were teachers from this school transferred? / Kwa nini walimu wa shule hii walihamishwa?

Qn 2.5 .In the past 3 years have teachers from this school been fired? / Je kuna waalimu wa shule hii ambao walifukuzwa ndani ya miaka mitatu iliyopita?

Yes / Ndiyo..... >CONTINUE / ENDELEA

No / Hapana..... >SKIP TO QN 2.7 / RUKA HADI SWALI LA 2.7

Qn 2.6 .Why were teachers from this school fired?/Kwanini walimu hao wa shule hii walifukuzwa?

CONTRIBUTION TO THE SCHOOL/MICHANGO KATIKA SHULE

Qn 2.7a.Do you know how much the capitation grant is per student in 2012? / Je unajua ni kiasi gani cha ruzuku ya elimu kimetengwa kwa kila mwanafunzi kwa mwaka huu 2012?

Yes/Ndiyo..... >CONTINUE/ ENDELEA

No/Hapana..... >GO TO QN 2.8/NENDA SWALI LA 2.8



Qn 2.7b. How much is the capitation grant per student in 2012? / Ruzuku kwa kila mwanafunzi mwaka huu, 2012 ni kiasi gani?

--	--	--	--	--	--	--	--

Qn 2.8. Kindly show me how you have received capitation money in the year 2010 and 2011? / Tafadhali nionyeshe jinsi ulivyopoke fedha za ruzuku ndani ya mwaka 2010 na 2011?

Date/ Tarehe (2010)

--	--

Amount / Kiwango cha pesa.....

--	--	--	--	--	--	--	--

None / Hakupokea chochote

Date/ Tarehe (2011)

--	--

Amount / Kiwango cha pesa.....

--	--	--	--	--	--	--	--

None / Hakupokea chochote

Qn 2.9. For 2011 and 2012 did the facility receive any support (financial or in kind) from any organizations other than the government? / Katika mwaka wa 2011 na 2012 shule hii ilipokea msaada wowote (wa kifedha au wa vifaa) kutoka mashirika tofauti na serikali?

1. Yes /Ndiyo..... >CONTINUE/ENDELEA

2. No/Hapana >GO TO QN 3.1/NENDA QN 3.1

99.DK / Siju..... >GO TO QN 3.1/NENDA QN 3.1

Qn 2.10. What kind of organization was this? / Lilikuwa shirika la aina gani?

NGO / Shirika lisilo la kiserikali

International Donor / Wafadhili wa nje

Local Village / Street / Kijiji

School Management Committee / Kamati tawala ya shule

Private Donor / Wafadhili binafsi

Private companies / Makampuni ya binafsi

Other Specify / Nyingine fafaua _____

--	--	--

VILLAGE / STREET RELATED QUESTIONS

Qn 3.1 In your opinion what percentage of eligible school-age children attend public primary/secondary schools in this village/neighborhood? / Would you say/ kwa maoni yako, ni asilimia ngapi ya watoto walio katika umri wa kwenda shule wanahudhuria shule ya msingi/sekondari ya serikali kwenye kijiji hiki/jirani? Je unaweza kusema

1. All children / Watoto wote

2. Most children / Watoto wengi

3. About half of the children / Kama nusu ya watoto hivi

4. Less than half / Chini ya nusu

5. Very few/none / Wachache sana/hakuna

Qn 3.2. What are the two principal reasons that school-age children from this Village / Street do not attend primary/ school? / Ni nini sababu mbili za msingi ambazo watoto wenye umri wa kwenda shule kwenye mtaa/ kijiji hiki hawa hudhuria shule za msingi

Early Marriage /kuolewa au kuoa

Attends private school /Anahudhuria shule binafsi

Has to work / Kuajiriwa/Kufanya kazi

Schools are too far / Shule ipo mbali sana

Child pregnancy/Mtoto kushika mimba

Others specify / Nyingine fafaua _____

--	--	--



Qn 3.2b. What are the two principal reasons why parents take children to private schools rather than public schools? Ni sababu gani mbili za msingi kwanini wazazi wanawapeleka watoto wao shule binafsi baadala ya shule za serikali?

Qn 3.3. Is the number of primary/secondary schools in this Village / Street sufficient to serve the number of school-age children in the village / Street? / Idadi ya shule ya msingi /sekondari katika kijiji hiki inatosheleza kuhudumia idadi ya watoto wenye umri wa kwenda shule wa mtaa/kijiji hiki?

Yes / Ndiyo

No / Hapana

Qn 3.4 .In the last three years, has the quality of education in this village or street /ward improved, worsened or remained the same? / Kwa kipindi cha miaka mitatu iliyopita je kiwango cha elimu katika kijiji hiki/kata kimeboreshwa,kimezorota au kimebaki kama kilivyokuwa?

1.Improved / Boreshwa

2.Worsened / Kimezorota

3.Remained the same / Imebaki kama ilivyokuwa

Qn 3.5 .Does the school offer meals (school feeding)? / Je shule inatoa vyakula(lishe shuleni)?

1.Yes / Ndiyo

2.No / Hapana

Qn 3.6. Is there a school committee/board in this village/neighborhood? /Je kuna kamati ya shule/bodi kwenye kijiji hiki?

1.Yes / Ndiyo..... >CONTINUE/ENDELEA 2.No / Hapana..... >GO TO QUESTION 3.8/NENDA SWALI LA 3.8

Qn 3.7 .Has the committee made any positive changes to schools in this Village / Street that you know about? / Je, kamati imefanya mabadiliko mazuri yoyote katika shule ya kijiji hiki ambayo unayafahamu?

1.Yes [Specify] / Ndiyo [fafanua]: _____

2.No / Hapana

Qn 3.8. In the last year, have parents taken any actions, individually or jointly with others, to support the quality of education in this village/neighborhood? / Mwaka uliyopita,je wazazi walichukua hatua yoyote, kibinafsi au kwa kushirikiana na wengine kuinua kiwango cha elimu katika kijiji hiki au jirani?

1.Yes / Ndiyo..... >CONTINUE/ENDELEA 2.No/ Hapana..... > [SKIP TO QN 3.10] [RUKA HADI SWALI LA 3.10]

Qn 3.9 .What types of action have parents taken to support the quality of education in this village/neighborhood? [INDICATE UP TO THREE/ ACTIONS] / Ni aina gani ya hatua wazazi walichukua kuinua kiwango cha elimu katika kijiji hiki/eneo hili? [ANDIKA HADI HATUA TATU]



Qn 3.10. Schools often face many types of problems. What would you say are the three biggest problems affecting the quality of education in this village/neighborhood starting with the biggest?[ENUMERATOR: DO NOT PROMPT] / Shule huwa zinakumbwa na matatizo ya aina nyingi . Unaweza kusema ni matatizo yapi makubwa matatu yanayoathiri ubora wa elimu katika kijiji hiki/jirani ukianza na lile kubwa zaidi? MAJIBU MATATU.MHOJI: USISOMSOMEE]

	1st biggest problem/ Tatizo kubwa la kwanza	2nd biggest problem/ Tatizo kubwa la pili	3rd biggest problem Tatizo kubwa la tatu
1.Distance students have to walk to school (Too far away)/ Wanafunzi kutembea kwenda shuleni (Umbali mrefu).....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.Quality of school building/ / Ubora wa majengo ya shule/.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.Inadequate books/tools/ Vitabu au vifaa visivyotosha.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.Not enough teachers/ Hakuna walimu wa kutosha.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5.School fees (Too expensive)/ Ada iko juu/gharama sana.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6.Government money not reaching schools/ Fedha za serikali kutofika shuleni.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7.School contributions/ Michango ya shule.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8.Private tuition is not available/ Mafunzo ya ziada/tuisheni hayapo.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9.Teachers are not in classroom or not teaching / Walimu hawapo madarasani au kutofundisha....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10.Water availability/ Upatikanaji wa maji.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11.Housing for teachers/ Nyumba za walimu.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12.Corporal punishment/ kuchapwa.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13.Lack of toilets (or not enough toilets)/ Kutokuwa na vyoo(au vyoo havitoshi).....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14.School feeding/ Chakula shuleni.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15.Standard of English/ Kiwango cha kingereza.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
16.Performance in PSLE/CSEE/ACSEE/ PSLE/CSEE/ACSEE/Matokeo ya PSLE/CSEE/ACSEE.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
17.Others specify/ Nyingine fafaua	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



Qn 4.1. Please tell me the names of the following school staff. / Tafadhali niambie majina ya walimu wa shule wafuatao
 Qn 4.2 Our supervisors may at times want to verify if we conducted this visit at your school or at times they may want to ask you further questions regarding the school as well as the education situation in the village. As a result of that we are kindly asking you to share with us your telephone number as well as of other 4 teachers who work at the school/ Wasimamizi wetu wakati mwingine wanataka kuhakikisha kama tumekusanya takwimu katika kijiji chako au mtaa, wakati mwingine wangetaka kukuuliza maswali zaidi kuhusu kijiji/mtaa. Kutokana na hilo tunakuomba utupatie namba za simu za watu wafuatao.

Title / Cheo	Teacher's Name / Jina la mwalimu
1.Head Teacher / Mwalimu mkuu.....	<input type="text"/>
Telephone Number / Namba ya simu..	<input type="text"/>
2.Deputy Head Teacher / Mwalimu mkuu msaidizi.....	<input type="text"/>
Telephone Number / Namba ya simu..	<input type="text"/>
3.Other Teacher / Mwalimu mwingine..	<input type="text"/>
Telephone Number / Namba ya simu..	<input type="text"/>
4.Other Teacher / Mwalimu mwingine..	<input type="text"/>
Telephone Number / Namba ya simu..	<input type="text"/>
5.Other Teacher / Mwalimu mwingine..	<input type="text"/>
Telephone Number / Namba ya simu..	<input type="text"/>

